

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 45 (1965)  
**Heft:** 3: Problème des villes frontières

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Au Cœur du Marché Commun  
une région frontalière avec l'Allemagne et la Suisse

# Le Haut-Rhin

pays de bon sens et d'équilibre  
région pittoresque et attrayante

*vous offre*  
de grandes zones  
industrielles

## SUR LE GRAND CANAL D'ALSACE :

- Mulhouse — Ottmarsheim
- Colmar — Neuf-Brisach
- Huningue — Saint-Louis

aux portes de **COLMAR** et de **MULHOUSE**.

## DANS TOUT LE DÉPARTEMENT :

- des terrains
- des bâtiments à usage industriel
- une main-d'œuvre réputée pour son sérieux et sa stabilité
- des centres de formation à tous les degrés
- des logements
- l'aide de son Comité d'Action pour le Progrès économique et social Haut-Rhinois (C. A. H. R.)
- de la Société Immobilière Industrielle du Haut-Rhin (S. I. I. H. R.)
- l'appui financier de la Société Alsacienne de Développement et d'Expansion (S. A. D. E.)

*Pour tous renseignements, écrire au :*

# C. A. H. R.

Préfecture  
du Haut-Rhin      ou  
COLMAR  
Tél. 41.35.51

Boîte Postale 175  
MULHOUSE  
Tél. 45.71.81

J. COLLETTE G.E. dh

Situé à l'intersection de trois frontières et au carrefour d'importants courants économiques européens, BALE a toujours entretenu des relations étroites avec l'Alsace voisine.

Nul ne peut mieux que le CRÉDIT INDUSTRIEL D'ALSACE ET DE LORRAINE contribuer au développement de ces échanges.

Installé au cœur même de BALE, desservant les localités périphériques de SAINT-LOUIS et de HUNINGUE, fortement implanté en Alsace et en Franche-Comté, le C.I.A.L. met à la disposition de l'économie de ces régions un réseau de 120 guichets qui s'échelonnent de LUXEMBOURG à BESANÇON. Il bénéficie par ailleurs, grâce à ses liens avec le CRÉDIT INDUSTRIEL ET COMMERCIAL, de l'appui d'un Groupe de banques privées qui occupe en France une place prééminente.

**SOCIÉTÉ DE CHAUDRONNERIE  
ET DE MONTAGE**

**TISSOT & C<sup>IE</sup>**

S.A.R.L. au capital de 10.002.000 Francs



*Bureaux administratifs à*  
**PODENSAC (Gironde)**

*TÉLÉPHONE :*  
Groupement de LANGON (56) 62-08-00 (4 lignes gr.)



*Bureaux Techniques et Commerciaux :*

**7, rue Pasquier - PARIS (8<sup>e</sup>)**

Téléphone : 265-03-84 (4 lignes gr.)



*Usines à*

**PODENSAC (Gironde)**  
**MARCOING (Nord)**

TELEX : 29.445 TISSOT-PARIS  
56.840 TISSOT-PODSC



**Réservoirs de toutes capacités  
pour l'industrie du pétrole**

**Réservoirs spéciaux et à pression**

**Réservoirs à moyenne pression  
(licence Hammond)**

**Réservoirs type Caquot**

**Toits flottants (licence Hammond)**

**Sphères pour butane et propane**

**Tuyauteries de tous genres**

**Évaporation**

**Installations complètes  
de dépôts d'hydrocarbures**

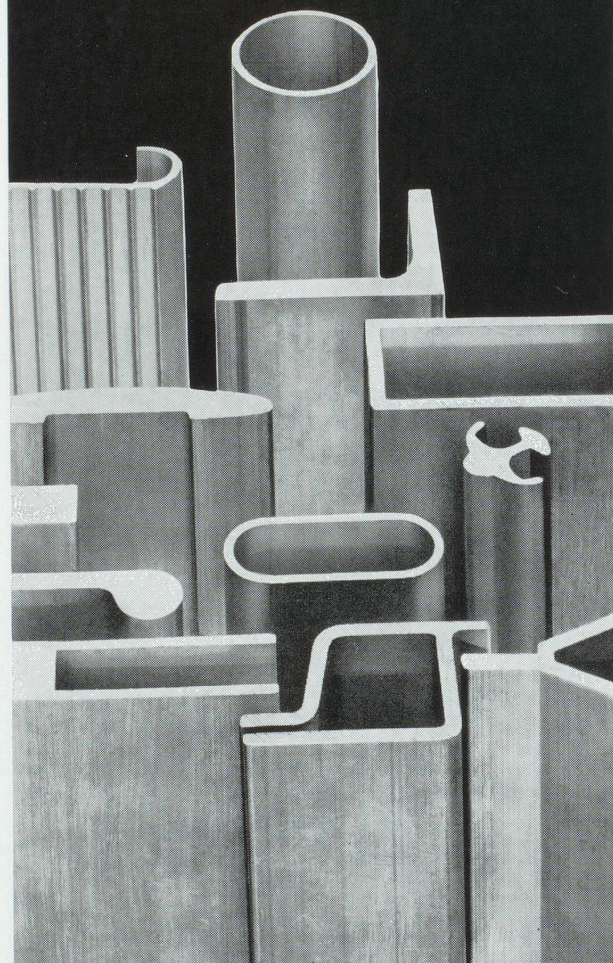
**Grosse chaudronnerie rivée et soudée**

**Charpentes métalliques**

**Tous travaux de levage**

**Matériel spécial pour Papeterie**

**Aluminium...  
consultez ALUSUISSE**

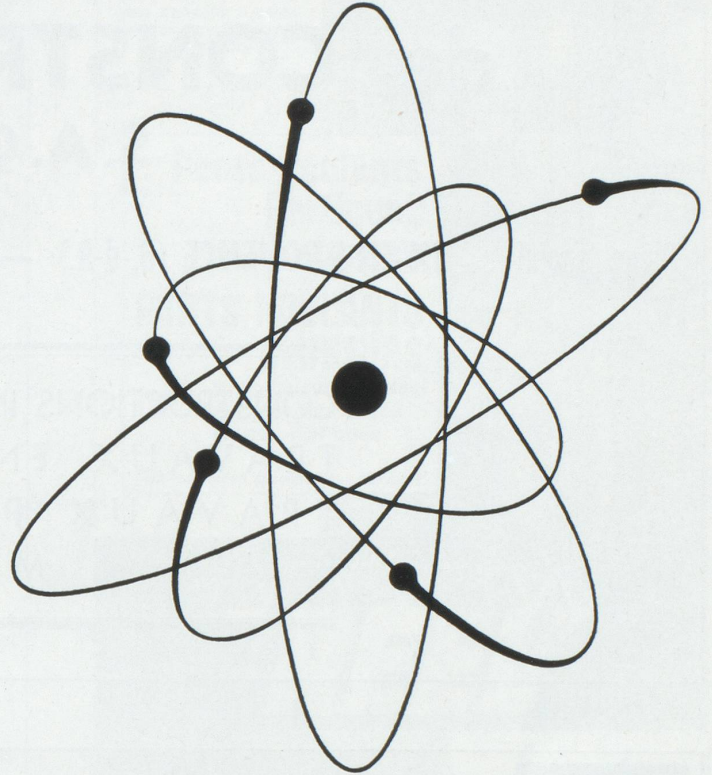


**Aluminium Suisse SA**

Département de vente  
8048 Zurich  
Buckhauserstrasse 11  
Téléphone 051 54 80 80  
Télégramme Alusuisse  
Télex 52 310



# Acier moulé + GF +



## pour l'industrie et la

**Références :**

Corps de turbines : Trawsfynydd, Winfrith Heath, Wylfa Head (GB);  
Tokai Múra (Japon); Lucens (CH)

Eléments de pompes et  
de soufflantes: Brennilis (F); Jülich, Gundremmingen (D); Lucens (CH)

Eléments de protection  
pour réacteurs: Obrigheim, MZFR Siemens (D)

Electro-aimants pour chambre  
à bulles (propane): CERN

Chambre à bulles (hélium): Oxford (GB)

**Georges Fischer Société Anonyme, Schaffhouse (Suisse)**

Adresse postale: 8201 Schaffhouse      Téléphone: (053) 5 60 31 et (053) 5 70 31  
Télégrammes: Geofischer      Téléscripneur: 5 62 22 geofischer schf

Sg 736/2

# recherche nucléaires

# SOCIÉTÉ AIXOISE de CONSTRUCTION S. A. C.

Siège social : AIX-EN-PROVENCE (B.-d.-R.) — Succursale : St-GENIS-POUILLY (Ain)

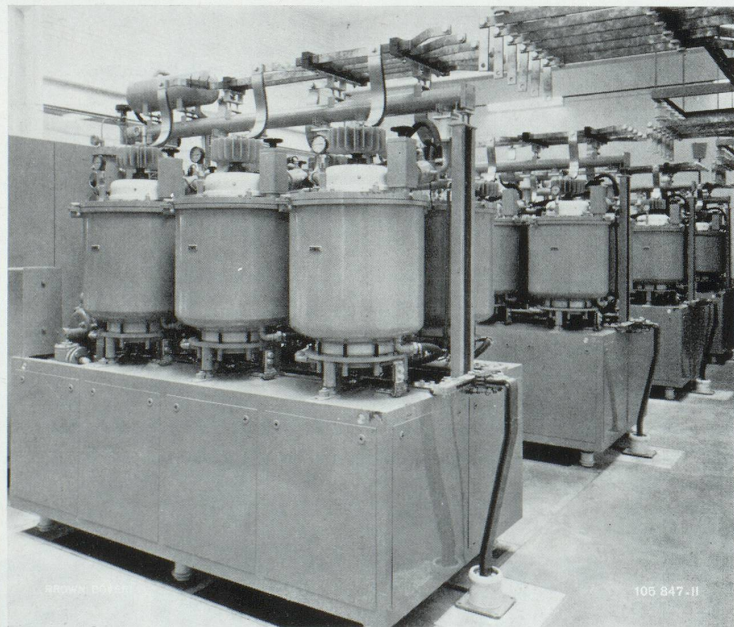
---

CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES  
TRAVAUX EN BÉTON  
TRAVAUX PUBLICS  
B A T I M E N T

---

**BROWN  
BOVERI**

## Matériel pour le CERN....



La Société Brown Boveri a livré à l'organisation européenne pour la recherche nucléaire (CERN) à Genève, l'installation électrique complète pour l'alimentation de l'électro-aimant du synchrotron à protons en régime pulsatoire, à partir du réseau à 18 kV de la ville de Genève.

◀ Ces mutateurs appartiennent à l'installation d'alimentation de l'électro-aimant du synchrotron à protons de l'organisation européenne pour la recherche nucléaire (CERN) à Genève.

**S.A. BROWN, BOVERI & CIE  
BADEN (SUISSE)**

# C.A.F.L

## AU SERVICE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

### ★ ACIERS SPÉCIAUX

Aciers inoxydables exempts de Mn, Co, Ta, Cd, B.  
Aciers au bore pour protections, inoxydables ou non.  
Aciers résistant à la corrosion pour les centrales nucléaires, les usines de séparation d'isotopes, le Génie Chimique.  
Aciers réfractaires.

### ★ ACIERS PLAQUES D'INOXYDABLES

Toutes épaisseurs.

### ★ MATÉRIEL DE CHAUDRONNERIE

en acier inoxydable ou non :

Réservoirs et cuves sous pression.  
Échangeurs de chaleur.  
Colonnes d'extraction de distillation de lavage.  
Évaporateurs, mélangeurs, pour toutes applications nucléaires, thermodynamiques et pour le Génie Chimique.

### ★ APPAREILS MÉCANIQUES

de précision, de toutes dimensions et de toutes puissances  
Chargement et déchargement du combustible.

### SERVICES D'ÉTUDES SPÉCIALISÉS

Engineering sidérurgique.  
Génie Chimique et thermodynamique Mécanique.

### RÉALISATIONS EN COURS

- ★ Centrale de Chinon EDF 2 :  
manutention du combustible, chargement et déchargement.
- ★ Centrale des Monts d'Arrée :  
Étude et réalisation de la cuve et des installations de manutention du combustible.
- ★ Nouvelles nuances d'aciers inoxydables spéciaux

C.A.F.L. est membre du groupement INDATOM

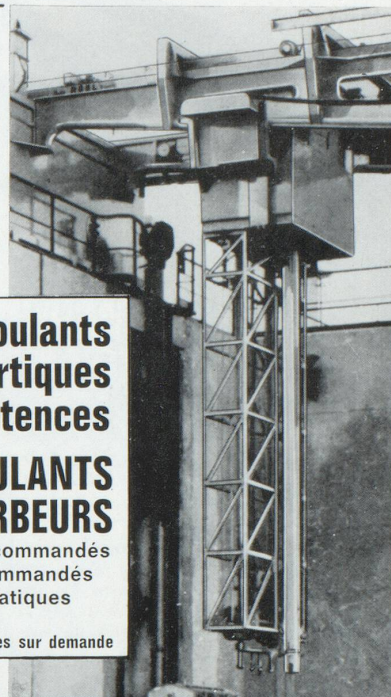
## C<sup>ie</sup> DES ATELIERS & FORGES DE LA LOIRE

12, rue de la Rochefoucauld, PARIS (9<sup>e</sup>)

Tél. 874.81-50 - Télégr. FORGALOIRE PARIS

Télex 21 802 FORGALOIR

ENERGIE NUCLEAIRE  
MARCOULE  
Piscine de calmage  
Pont gerbeur automatique de manutention des barreaux irradiés (vue avant remplissage de la piscine).

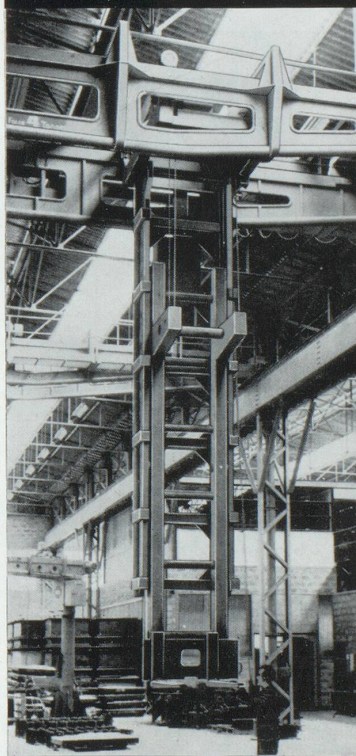


**Ponts roulants**  
**Portiques**  
**Potences**  
**PONTS ROULANTS**  
**GERBEURS**

- manoucommandés
- télécommandés
- automatiques

Toutes études spéciales sur demande

# REEL



**constructions  
métalliques**

**bureaux  
d'ateliers**

**engins  
spéciaux**

manutention en  
« zone chaude »  
(énergie nucléaire)

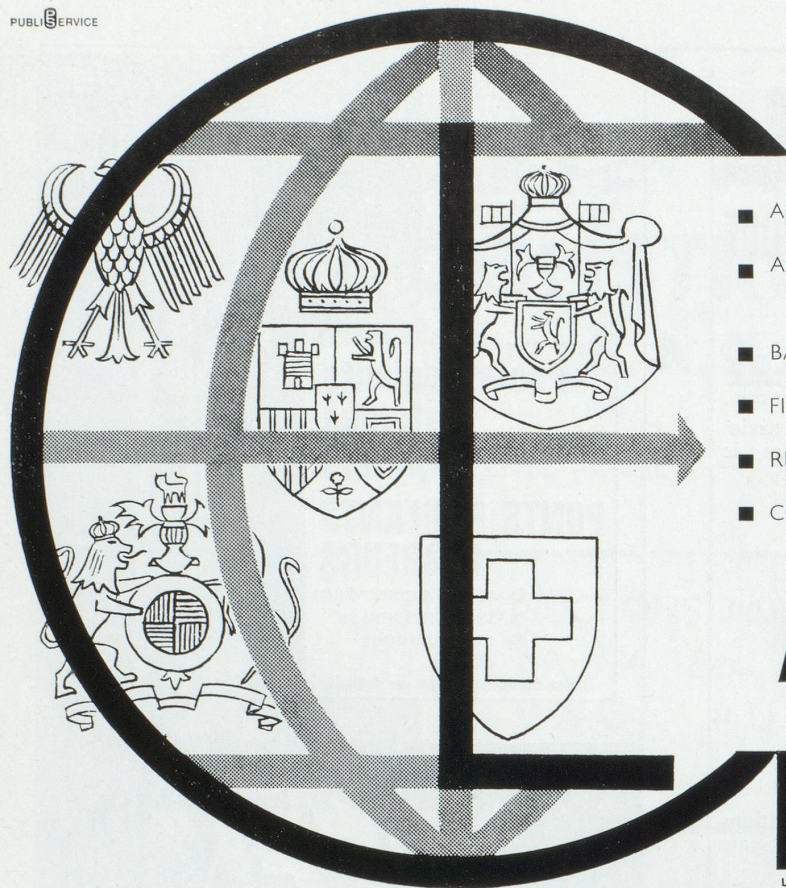
PONT ROULANT GERBEUR  
" REEL "  
4 tonnes  
Portée 13,290 mètres

F. BESANCON

**FERRAND A.M.I.C.F. et FRANTZ**

Tous engins de levage et de manutention

409 ter boul. Emile-Zola, VILLEURBANNE (Rhône) - Tél. 84-75-91 et 92  
16, Place de la Madeleine, PARIS (8<sup>e</sup>) - Tél. RICHelleu 85-19 +



## UN RÉSEAU MONDIAL au service du commerce extérieur

1750 AGENCES

- AGENCES ET BANQUES ASSOCIÉES en Afrique du Nord et en Afrique Noire.
- AGENCES A L'ÉTRANGER  
Allemagne (Sarre), Angleterre, Belgique, Espagne, Luxembourg, Principauté de Monaco, Suisse.
- BANQUES ASSOCIÉES  
Brésil, Pérou, Vénézuéla, Iran, Liban.
- FILIALES  
Portugal, Ile de la Réunion, République du Soudan.
- REPRÉSENTATIONS  
Allemagne, Argentine, Etats-Unis, Italie.
- CORRESPONDANTS dans les CINQ CONTINENTS.

EN SUISSE

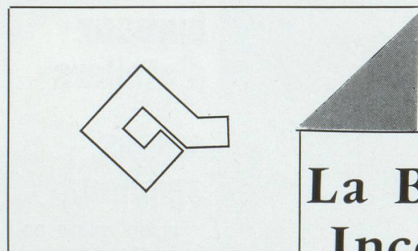
## AGENCE A GENÈVE

PLACE BEL-AIR

# CRÉDIT LYONNAIS

LA PLUS GRANDE BANQUE FRANÇAISE DE DÉPÔTS

## Compagnies Suisses d'Assurances



# BÂLOISE

Fondées à Bâle en 1863-64

**La Bâloise  
Incendie**

47, rue Le Peletier (9<sup>e</sup>)

**La Bâloise  
Vie**

13, rue Auber (9<sup>e</sup>)

**La Bâloise  
Transport**

24, rue de Mogador (9<sup>e</sup>)

Directions pour la France  
à Paris

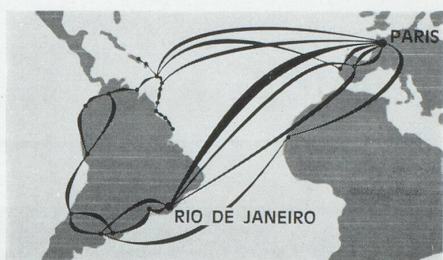


# NOUVEAU: PARIS-RIO SANS ESCALE

9155 Km de vol en 11 h 40

Un nouveau record mondial pour Air France :  
● La plus longue ligne sans escale du monde qui relie chaque samedi Paris à Rio.

● En outre, Air France vous offre le réseau le plus rapide et le plus dense : 9 escales régulièrement desservies à travers toute l'Amérique du Sud.



Pour le Brésil

**AIR FRANCE** et **VARIG**  
mettent ensemble à votre disposition  
**6 SERVICES JET HEBDOMADAIRES**  
(départs chaque jour sauf jeudi)

Renseignez-vous auprès de votre Agent de voyages ou des Agences Air France : 119, avenue des Champs-Élysées - 2, rue Scribe - 8, avenue de l'Opéra - 116, avenue du Président-Kennedy Esplanade des Invalides - 30, rue du Faubourg Poissonnière - 4 bis, place Péreire.

à votre service

## AIR FRANCE

LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE

U&O

# HERMÈS

FABRICATION SUISSE

est en mesure de vous satisfaire totalement grâce à une gamme complète de machines à écrire et de machines à calculer. La nouvelle machine comptable **HERMES C-3** (photo ci-contre) est dès à présent disponible pour le marché français. Elle peut être connectée avec un perforateur de bandes.



DÉMONSTRATION  
DE TOUTE LA GAMME HERMÈS  
DANS NOTRE MAGASIN  
D'EXPOSITION

2, place du Théâtre-Français  
(angle rue de Richelieu)  
PARIS-1<sup>er</sup> 742.23-97 et 31-56

## HERMES-PAILLARD S. A.

Siège Social : 12, rue Caumartin, PARIS-9<sup>e</sup> - tél. 073.30-47

Usines à YVERDON - SAINTE-CROIX - ORBE



# Schindler

**ASCENSEURS GERVAIS SCHINDLER S. A.**  
Société Anonyme au Capital de 10 000 000 F.

**ASCENSEURS THEVENON SCHINDLER S. A.**  
Société Anonyme au Capital de 2 000 000 F.

**LE LIFT SCHINDLER S. A.**  
Société Anonyme au Capital de 6 000 000 F.

44, avenue Paul-Kruger — VILLEURBANNE (Rhône)  
Téléphone : 84-64-81 (4 lignes groupées)

85-87, av. J.-Jaurès — MONTROUGE (Seine)  
Téléphone : ALE 52-10 (4 lignes groupées)

17, rue de Mulhouse — ILLZACH (Haut-Rhin)  
Téléphone : 45-65-25 et la suite

**COGNAC BARNETT**  
★★★ V. S. O. P.  
*qualité traditionnelle*  
Siège Social à COGNAC - FRANCE



EXPERTISES ET ARBITRAGES  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE  
CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES  
TOUTES QUESTIONS FISCALES  
COMPTABILITÉS SUR CARTES PERFORÉES

**Société Fiduciaire**  
**BOURQUIN Frères et BERAN**  
SOCIÉTÉ ANONYME Maison fondée en 1892  
26, Corraterie, Genève Téléphone 25.62.10



54, Rue de Paradis  
**PARIS (X<sup>e</sup>)**  
TÉL. PRO. 13-44  
Adresse Télégr. : RAPIDITÉ

## GROUPAGES RÉGULIERS

à l'IMPORTATION  
et à l'EXPORTATION

en collaboration avec  
**WITAG**  
8, Pelikanstrasse, ZURICH  
et BALE - GENÈVE - ST-GALL

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX FRANÇOIS LACOMBE

Commissionnaire en Douane agréé n° 2746

GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS  
TRANSPORTS ROUTIERS

BELLEGARDE, tél. : 105

PARIS, 1, rue Mondétour, tél. : CENTral 27-02

CORRESPONDANTS dans les principales villes de Suisse

# École Henri Moser GSTAAD

cours intensifs de  
**Français, Anglais, Allemand, Italien**  
(préparation aux écoles d'interprètes)  
**culture générale**

Tous les sports d'été et d'hiver  
Instituts mixtes pour élèves dès 15 ans

Inscriptions pour septembre 1965

Tous renseignements :  
**ÉCOLES MOSER, GENÈVE**  
14, cours de Rive

## VOS AFFAIRES MONDIALES en SUISSE ?

- **VOTRE CENTRE D'ACHATS INTERNATIONAL A ZURICH :**  
— Coordination et Compétition améliorée pour les Industries et le Commerce.
- **VOTRE EXPORTATION MONDIALE :**  
— Groupement, Centralisation de toute Exportation, Formalités, Financements, Autorisations etc.
- **CONSTITUTION DE SOCIÉTÉ :**  
— Fondation et Gérance de votre siège international en :  
— Société d'Achats.  
— Société de distribution mondiale.  
— Société Holding.
- **GROUPEMENT COMMERCIAL POUR TOUTE INDUSTRIE NOUVELLE :**  
— Centralisation de Planning, Financement.  
— Achats matériels, Transports.  
— Licences et Autorisations.
- **GÉRANCE DE FORTUNE, DE PARTICIPATIONS :**  
— De Brevets et leurs Exploitations internationales.

LES GROUPES SPÉCIALISÉS VOUS INVITENT :

Maison **ERNST A. MISTELI**

Economic Counsellor — Financial Consultants.

**8047 ZURICH** Wydäckerring 140

Tél. : 527660/61 — Telex 53592

ou : Maison **ETCENTER LTD**  
European Trade Center S.A.  
**8038 ZURICH**

## ÉCOLE DU RHÔNE

ENSEIGNEMENT LITTÉRAIRE  
ET COMMERCIAL

2, rue Vallin, 2<sup>e</sup> étage

**GENÈVE**

\*  
LITTÉRATURE  
FRANÇAIS  
CORRESPONDANCE  
FRANÇAISE  
LANGUES

Téléphone :  
32.46.20

\*  
STÉNO  
DACTYLO  
DROIT  
COMMERCIAL  
COMPTABILITÉ

**papiers** / calques  
millimétrés  
héliographiques

**Ed. Aerni-Leuch, Berne**

FABRICATION DE PAPIERS TECHNIQUES

## LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX

### SEEGMULLER & C<sup>ie</sup>

VOUS OFFRENT LEURS  
SERVICES DE GROUPAGES ROUTIERS  
DIRECTS - RÉGULIERS - RAPIDES

**BALE - PARIS**  
**PARIS - BALE**

avec leurs prolongements sur toute la Suisse et toute la France.

PARIS-8<sup>e</sup>, 4, rue de Rome — Tél. 387-22-06 et 522-91-32 — Télex 23 976  
Service 118

BALE, Centralbahnstrasse 17 — Tél. 34-74-40 — Télex 62 176

## Outils en diamant et en carbure de tungstène

Exécutions spéciales selon dessin

### Pierres techniques

Pour appareils électriques, instruments de mesure, comp-  
teurs, etc.

### Appareils à moleter

Représentant pour appareils à moleter :

**RIBAIL S.A., 66, rue de Turbigo, Paris-3<sup>e</sup>**

## Les Fils d'Antoine Vogel S.A.

**PIETERLEN (Suisse)** - Tél. (032) 87.11.44

# BUHLER



## *Machines et Installations*

de

Minoteries et Semouleries — Huileries et Silos et Entrepôts — Manutention mécanique et pneumatique — Transporteurs " REDLER " pour manutention horizontale et verticale — Fabriques de pâtes alimentaires — Fabriques de cacao et chocolat — Broyeuses pour couleurs — Machines à couler sous pression — Machines à injecter les matières thermoplastiques — Machines à composer et à imprimer tous formats

## BUHLER FRÈRES

42, rue du Louvre - PARIS

Tél. : 488.89-94 (8 lignes)

Télex : 23 948 Buhler PARIS

B. P. 32-01

## **BOIS EXOTIQUES ET TROPICAUX**

*le plus grand choix  
et les plus belles essences*

## **A. CHARLES et FILS**

S.A. au capital de 8 000 000 F

Siège Social LE HAVRE

*A la porte de la Suisse et de l'Europe Continentale*

### Ses Succursales de **STRASBOURG**

— 43, route du Rhin —

Téléphone : 34-31-39

### et **MARSEILLE**

15, chemin du Canet

Téléphone : 62-38-30

**DISPOSENT DE STOCKS EXCEPTIONNELS  
SUR DE VASTES CHANTIERS**

*Une expérience de plus d'un demi-siècle*

# Gazette de Lausanne

LE QUOTIDIEN SUISSE « PENSÉ » POUR L'EUROPE

★ *une information synthétique - des commentaires indépendants*

★ *des chroniques économiques et financières*

★ *des suppléments techniques et scientifiques*

# Gazette de Lausanne

LE JOURNAL SUISSE POUR L'HOMME D'AFFAIRES EUROPÉEN

Régie des annonces : LAUSANNE - PUBLICITAS S. A. — PARIS - RIPSA, 9, faubourg Saint-Honoré

**pour tous  
appareils hydrauliques**

**garnitures  
moulées  
d'étanchéité**

**PEROBLOC**

PUB. G. BAUDEL - PARIS

**PERROT frères**

les spécialistes de l'étanchéité

**BELLEGARDE (AIN) FRANCE**

**HABASIT**

Réalisé en Suisse  
Adopté par 35 pays

**HABASIT**

Courroies et bandes  
transporteuses  
unisynthétiques

HABASIT SA 4153 Reinach-Bâle 061/827782 Telex 62859

**BIÈRE D'ALSACE**

**ADELSHOFFEN**

**25 à 120  
pièces  
par min.**

*Conditionnement  
automatique*

**des  
produits laitiers**

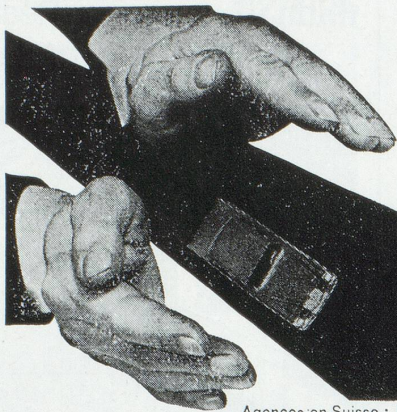
Plusieurs modèles  
pour toutes productions

**40 ANS D'EXPÉRIENCE  
AU SERVICE DE  
L'INDUSTRIE FRANÇAISE**

Installations complètes pour :  
fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales

**KUSTNER**

KUSTNER FRÈRES & C° S. A. GENÈVE



## Roulez sans soucis...

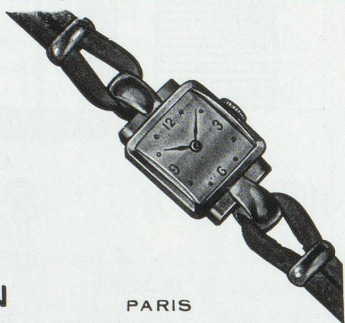
La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties  
Primes modiques



Agences en Suisse : Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Saint-Gall, Zurich

JOAILLERIE  
HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVRERIE



**F. SENN**

18. BOULEVARD ST-DENIS

PARIS

GUTENBERG. 56-78



MANUFACTURE DE MÉCANIQUE DE PRÉCISION

OUTILLAGES - MONTAGES

PROTOTYPES

ÉQUIPEMENTS POUR MACHINES-OUTILS

TÉLÉPHONE  
333-20-44

40, RUE J.-B. CHARCOT  
COURBEVOIE (SEINE)

## SOCIÉTÉ DES ENGRENAGES DURAND

à NANTERRE (Seine) France

Fabrication d'engrenages à vis sans fin de très haute précision jusqu'à un mètre de diamètre dans tous les rapports de réduction compris entre 1/360 et 1/1.

Exécution de machines à tailler, à rectifier et à contrôler les engrenages à vis sans fin.

Fabrication de sous-ensembles de machines à tailler et à rectifier.

Nos références : la majorité des constructeurs Français de machines-outils, et Sté SCHIESS à Dusseldorf, Sté LIEBHERR à Kempten, Sté VON ROLL à Delemont et Berne, Sté MAAG à Zurich, Sté INNOCENTI à Milan, MITSUBISHI SHOJI KAISHA à Tokio, etc.

## SOCIÉTÉ SAPPEL

COMPTEURS D'EAU ET DE TOUS LIQUIDES  
PIÈCES TECHNIQUES DE PRÉCISION EN MATIÈRE PLASTIQUE

Boîte Postale n° 148 — 68, SAINT-LOUIS

### ACCEPTERAIT TRAVAUX

- d'injection de pièces de précision en matière plastique jusqu'à 300 grs.
- de fabrication de petit outillage pour injection de matière plastique ou pour mécanique générale.
- de montage petite mécanique.

CAPACITÉ DISPONIBLE — CONSULTEZ-NOUS SANS ENGAGEMENT



LLOYDS BANK

EUROPE

LIMITED

LONDRES · PARIS · MONTE CARLO  
GENEVE · ZURICH

Pour toutes vos affaires bancaires  
tant en France qu'à l'étranger

BRUXELLES · ANVERS

LLOYDS BANK (BELGIUM) S.A.

# Transports Internationaux

Commissionnaire en Douane agréé n° 2039

## MARAIIS & C<sup>IE</sup>

A l'importation et à l'exportation, services réguliers } par wagons de groupage  
par express

en collaboration avec **SCHNEIDER & C<sup>ie</sup>** - Totentanz 18 à **BALE**

**PARIS**, 31, rue de Trévisse-9<sup>e</sup>. 770 - 73-59 - TELEX 28309

**LYON**, 29, rue du Bât-d'Argent. Tél. 28-1 5-07 - Adresse télégr. INTEREXPRESS



**BANQUE POUR LE COMMERCE  
SUISSE - ISRAÉLIEN**  
SWISS-ISRAEL TRADE BANK

**GENÈVE**

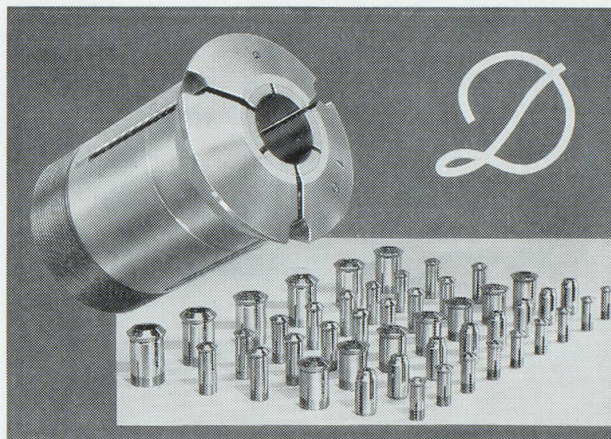
**15-17, QUAI DES BERGUES**

Téléphone 32.50.00



**ZURICH      LONDRES      MANCHESTER**

*Correspondants dans le monde entier*



Plus haute précision  
Production accrue  
avec les canons en métal dur *D*

Fabrique d'outillage de précision

**Walter Dünner S.A.**

**2740 MOUTIER (Suisse)**

Téléphone (032) 93 11 52

Télex 3 42 56

# JOUR et NUIT

2, rue de Berri (angle du 92 Champs-Élysées) • Paris-8<sup>e</sup> • 359.12-63 et 64  
OUVERT DE MIDI A L'AUBE

*Le point final d'une soirée théâtrale...*

*Un accueil... Une carte... Un service parfait... même la nuit...*

*Une salle climatisée...*

*Et sa campagne...*

**L'AUBERGE " LA DAGUE " A BARBIZON**

*De classe internationale*

Tél. 937.40-49

A L'ORÉE DE LA FORÊT DE FONTAINEBLEAU A 30 MINUTES DE PARIS

TRANSPORTS MENWEG S. A.

Maison Centenaire



Transports Internationaux routiers

SAINT-LOUIS

Haut-Rhin - Tél. 110 et 390

FORESTIÈRE DE L'EST

BOIS — PANNEAUX — MOULURES

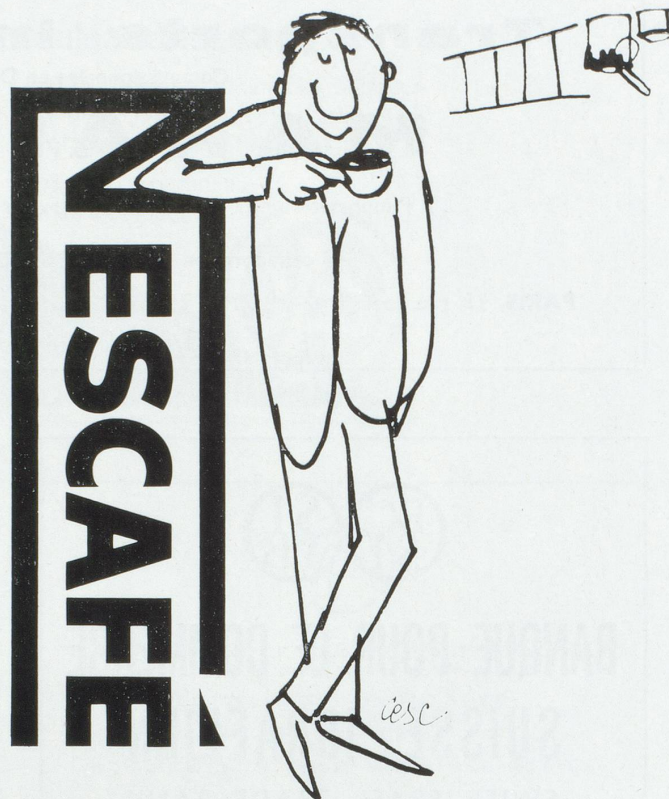
GROS ET DÉTAIL



20 bis, avenue Lowendal - 15<sup>e</sup> — 734.70.75

BUREAUX :

85, boulevard Murat, - 16<sup>e</sup> — 288.89.84



**transport et dédouanement rapides et économiques**

pour toutes marchandises provenant ou en direction de :  
Suisse, Allemagne, Italie, Autriche, et tous les pays du monde.

**DOUANE ZOLL**

**A.C. CHARPIOT & C<sup>ie</sup>**

transports internationaux  
DELLE (T. de Belfort)  
Télex 35 946  
18, avenue de la Gare  
Tél. 29-10-06  
BELFORT  
18, rue Denfert-Rochereau  
Tél. 29-10-06  
SAINT-LOUIS (H.-Rhin)  
23, rue de Mulhouse  
Tél. 591  
BONCOURT (Suisse)  
BALE (Suisse)

A l'intersection de la Route Verte  
et de la Route du Vin

**COLMAR**

Ville d'Art et d'Histoire

Musée d'Unterlinden avec  
**RETABLE D'ISSENHEIM**

En août : Foire régionale des Vins d'Alsace  
En septembre : Journées de la Choucroute

**Maison bien établie**

près d'Annemasse  
(Haute-Savoie)

disposant d'entrepôts, se chargerait  
de l'entreposage et de la réexpédition  
pour la France de marchandises Suisses

S'adresser à :

— Monsieur Maurice RIVOLLET —  
20, Cours de Rive - GENÈVE - Tél. 36.60.60

# 13<sup>ème</sup> SALON DES ARTS MÉNAGERS

avec participation internationale

## GENÈVE

PALAIS DES EXPOSITIONS  
28 octobre au 7 novembre 1965

*L'exposition la plus complète de Suisse dans  
le domaine des biens d'équipement domestique*

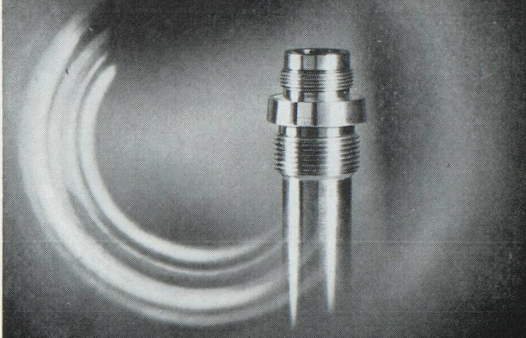
TOUTES LES GRANDES MARQUES  
SUISSES ET ÉTRANGÈRES

Membre de l'Association suisse des foires,  
salons et expositions spécialisés

JOURNÉES PROFESSIONNELLES

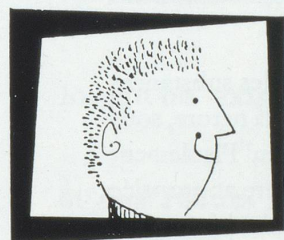
AUDITORIUM MÉNAGER AVEC  
DÉMONSTRATIONS PERMANENTES

Depuis plus de  
**50 ans**  
au service  
de la précision



# BURRI

Décolletages et pièces à façon  
Burri SA 2740 Moutier Suisse



pour lui



pour eux



pour elle

**OVOMALTINE**  
DONNE DES FORCES

R. L. Dupuy

Société

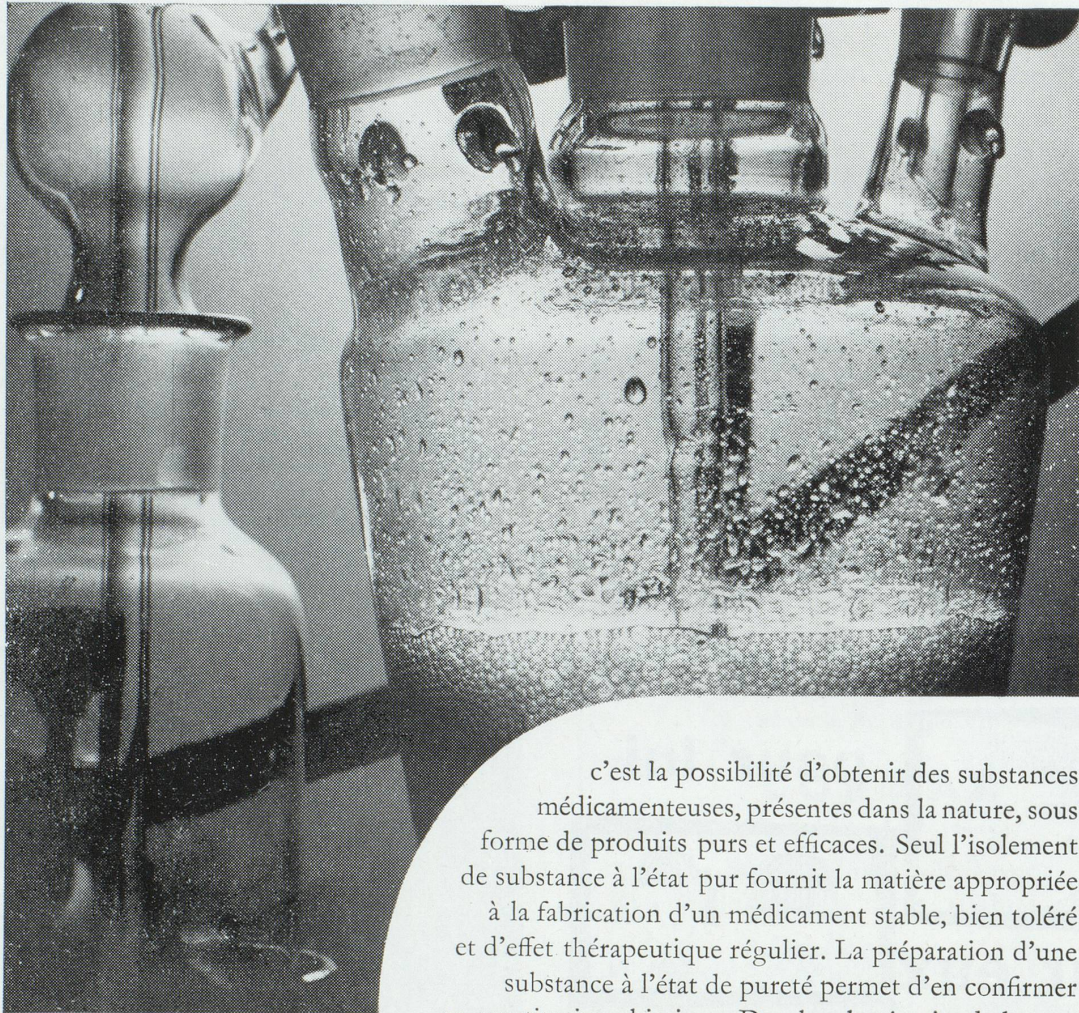
## LA CELLOPHANE

- Pellicules cellulosiques
- Films plastiques et complexes d'emballages
- Papiers diazo
- Matériel de dessin
- Matériel de reproduction industrielle et de bureau
- Plaques d'impression



110, Bd HAUSSMANN PARIS 8<sup>e</sup> 387.31.76

# Progrès par la recherche...



c'est la possibilité d'obtenir des substances médicamenteuses, présentes dans la nature, sous forme de produits purs et efficaces. Seul l'isolement de substance à l'état pur fournit la matière appropriée à la fabrication d'un médicament stable, bien toléré et d'effet thérapeutique régulier. La préparation d'une substance à l'état de pureté permet d'en confirmer sa constitution chimique. De plus, la réussite de la synthèse industrielle de substances étudiées au laboratoire constitue un nouveau progrès. Par ailleurs, la création de corps chimiques qui n'existent pas dans la nature, prend toujours plus d'importance en thérapeutique et ouvre de nouveaux horizons.

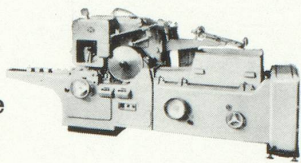
Sécurité et qualité caractérisent les produits réalisés par SANDOZ: produits pharmaceutiques, colorants, produits chimiques et agrochimiques.

# SANDOZ $\frac{S}{A}$

Éditeur : Chambre de commerce suisse en France. Directeur de la publication : Georges O. Robert-Tissot. Rédacteur : F. Leignel.  
Dépôt légal : 3<sup>e</sup> trimestre 1965. — N<sup>o</sup> d'ordre : 7457

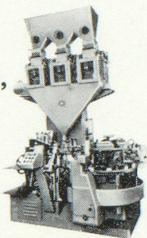
Ce numéro a été tiré sur papier couché Pôle Nord des Papeteries Prioux, sur les presses de l'Imprimerie Alençonnaise, Place Poulet-Malassis, Alençon (Orne).

Pour l'emballage



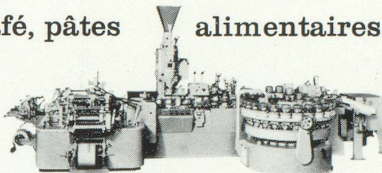
rationnel d'articles de grande

consommation tels que beurre, chocolat, biscuits, crème glacée,



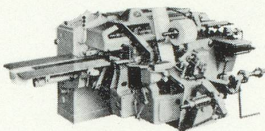
farine, sucre, sel, café, pâtes alimentaires, détergents, etc.,

les machines SIG



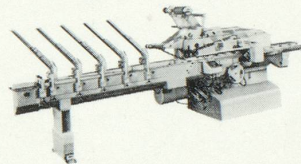
répondent à toutes les

exigences. Grâce à leur sûreté de fonctionnement, elles font face,

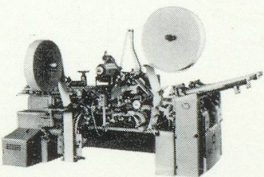


jour après jour, aux plus dures sollicitations, dans

le monde entier et dans les conditions les plus



diverses. Il vaut

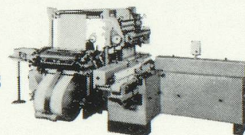


toujours la peine de consulter SIG

lorsqu'on exige

de hautes productions journalières

et des rebuts minimes. Ce sont ces facteurs

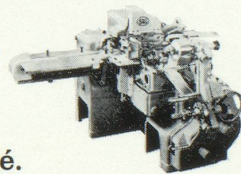


productifs

et non pas le prix d'achat qui déterminent un

rapide amortissement. C'est pourquoi la SIG tient par

dessus tout à maintenir bien haut son idéal de qualité.



Société Industrielle Suisse



Neuhausen-Chute du Rhin / Suisse

Emonot & C<sup>ie</sup>, 181, rue Championnet, Paris - 18<sup>e</sup>



**ringier**